



Stadt **Verl**

Ein guter Grund.



Informationen und Kontaktdaten Інформація та контактні дані

Herzlich willkommen in der Stadt Verl!



Liebe Gäste aus der Ukraine,

im Namen von Rat, Verwaltung und Bürgerschaft begrüße ich Sie in unserer Stadt sehr herzlich.

Uns allen ist klar, dass es der grausame Krieg ist, der Sie zu uns geführt hat. Ganz sicher wären Sie jetzt viel lieber in Ihrer eigenen Stadt, um dort in Frieden Ihr gewohntes Leben zu führen. Wir hoffen mit Ihnen, dass der Krieg, der so viel Leid und Zerstörung mit sich bringt, baldmöglichst ein Ende findet.

Für Ihre Zeit hier bei uns in Verl möchten wir Sie so gut wie möglich unterstützen. In dieser Broschüre finden Sie viele Informationen und Kontakte, die Ihnen das Einleben ein wenig erleichtern sollen. So haben wir zum Beispiel eine Liste der örtlichen Arztpraxen und Apotheken, Hinweise zu städtischen Einrichtungen und eine Auswahl von Geschäften für die wichtigsten Dinge des täglichen Bedarfs zusammengestellt. Bei Fragen wenden Sie sich gerne an die genannten Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner.

Herzliche Grüße und herzlich willkommen

A handwritten signature in blue ink that reads 'Michael Esken'. The signature is written in a cursive, flowing style.

Michael Esken
Bürgermeister

Ласкаво просимо до міста Верль!



Шановні гості з України!

Щиро вітаю вас у нашому місті від імені міської ради, адміністрації та громадян.

Ми всі розуміємо, що ця жорстока війна привела вас до нас. Ви точно хотіли б зараз бути у своєму місті, спокійно жити своїм звичайним життям. Сподіваємося, що війна, яка несе з собою стільки страждань і руйнувань, завершиться якнайшвидше.

Ми хотіли б максимально підтримати вас під час вашого перебування тут у Ферлі. У цій брошурі ви знайдете багато інформації та контактів, які допоможуть вам легше влаштуватися. Наприклад, ми склали список місцевих медичних приватних кабінетів, аптек, підготували інформацію про міські заклади та вибір магазинів з найважливішими повсякденними товарами. Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, зв'яжіться з контактними особами.

З повагою та з радістю приймати вас

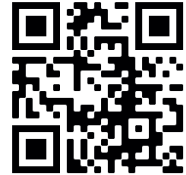
Міхаель Ескен
міський голова

Rathaus

Das **Rathaus** der Stadt Verl ist wie folgt zu erreichen:

Adresse:

Stadt Verl
Paderborner Straße 5
33415 Verl
Telefon: 0049 5246 9610



Öffnungszeiten:

Tag	Uhrzeit
Montag:	8 bis 12.30 Uhr & 14 bis 16.30 Uhr
Dienstag:	8 bis 12.30 Uhr & 14 bis 16.30 Uhr
Mittwoch:	8 bis 12.30 Uhr & 14 bis 16.30 Uhr
Donnerstag:	8 bis 12.30 Uhr & 14 bis 17.30 Uhr
Freitag:	8 bis 12.30 Uhr



Мерія

До **мерії** міста Ферль можна дістатися наступним чином:

Адреса:

Stadt Verl
Paderborner Straße 5
33415 Verl
телефон: 0049 5246 9610

Години роботи:

День	Час
Понеділок:	з 8 до 12.30 і з 14 до 16.30 години
Вівторок:	з 8 до 12.30 і з 14 до 16.30 години
Середа:	з 8 до 12.30 і з 14 до 16.30 години
Четвер:	з 8 до 12.30 і з 14 до 17.30 години
П'ятниця:	з 8 до 12.30 години



Wichtige Kontakte

Übersetzerinnen:

Alina Ostapenko: Tel. 0049 171 3336384,
Montag bis Freitag von 9.00 - 16.30 Uhr

Nataliya Ndabamenye: Tel. 0049 170 6579531,
Dienstag und Mittwoch von 14.00 - 16.30 Uhr

Hausmeister Notruf (nur im Notfall zu verwenden):

Falls in Ihrer Unterkunft Probleme mit Wasser, Strom oder Heizung auftreten, wenden Sie sich gerne an einen Hausmeister:
Tel. 0049 15157111235.

Bei kleineren Problemen in der Unterkunft wenden Sie sich bitte an Hausmeister Yilmaz Göktas unter 0049 157 387 98123; Erreichbarkeit: Montag bis Freitag von 9.00 - 16.30 Uhr.

Wöchentliche Sprechstunden in den städtischen Unterkünften

Für allgemeine Fragen (zum alltäglichen Leben, zu Versicherungen, usw.) oder bei Sorgen, Ängsten oder Problemen werden in den Unterkünften wöchentliche Sprechstunden mit einer Übersetzerin angeboten.

Die genauen Zeiten werden in den städtischen Unterkünften jeweils auf einem Plakat bekannt gegeben.

Важливі контакти

Перекладачі

Аліна Остапенко: тел. 0049 171 3336384, з понеділка по п'ятницю з 9.00 до 16.30 години

Наталія Ндабаменьє: тел. 0049 170 6579531, вівторок і середа з 14.00 до 16.30 години

Екстрений виклик завхоза (використовувати тільки в екстреній ситуації):

Якщо у вас виникли проблеми з водою, електрикою або опаленням у вашому помешканні, будь ласка, зв'яжіться з завхозом: тел. 0049 151 57111235.

У разі виникнення незначних проблем у помешканні звертайтеся до завхоза Їлмаз Гьоктас за номером тел.: 0049 157 387 98123; Можливість зателефонувати: з понеділка по п'ятницю з 9.00 до 16.30 години.

Надання консультацій раз в тиждень в притулках наданими міською владою

При загальних питаннях (про повсякденне життя, страхування і т.д.) або при турботах, страхах чи проблемах ми пропонуємо вам щотижневу консультацію з перекладачем:

Точний час буде розміщено на плакаті в притулках.

Das Sozialamt und das Jugendamt der Stadt Verl

Bei Fragen zum Thema Sozialleistungen, Ihrer Unterkunft oder sozialer Hilfe finden Sie den Fachbereich Soziales im 2. OG des Rathauses. (Mittwochs geschlossen)

Geldleistungen (Geldschecks)

Ab dem 1. Juni 2022 haben geflüchtete Menschen aus der Ukraine Anspruch auf Grundsicherung (Arbeitslosengeld II) inklusive Krankenversicherung. Zudem können die Kosten für Unterkunft und Heizung in angemessener Höhe übernommen werden.

Falls Sie Fragen zu Ihren Leistungen haben, steht Ihnen das Team vom Jobcenter Kreis Gütersloh gerne zur Verfügung.

Ansprechpartner:
Tel. 0049 5241 854477
Kaunitzer Straße 40
Schloß Holte-Stukenbrock



Der Allgemeine Soziale Dienst (ASD) ist eine Anlaufstelle für Familien, Kinder und Jugendliche bei Erziehungsfragen sowie familiären Problemen aller Art.

Die Aufgaben des ASD sind zum Beispiel:

- Hilfe bei Erziehungsschwierigkeiten
- Unterstützung von Eltern, Kindern und Jugendlichen in Notsituationen
- Information über weitere Beratungs- und Hilfsangebote

Die Beratung ist kostenfrei und kann auch auf Englisch oder mit einem Dolmetscher erfolgen.

Stadt Verl, Fachbereich Jugend, Frau Berit Rürup
Tel. 0049 5246 961 283, E-Mail: Berit.Ruerup@verl.de

Управління соціального забезпечення м. Ферль

Управління соціального забезпечення м. Ферль

Якщо у вас виникли питання щодо соціальних виплат, вашого житла або соціальної допомоги, будь ласка, не соромтеся звертатися до нас. Відділ соціальних справ знаходиться на 3-му поверсі. (зачинено щосереди)

Виплата грошової допомоги (Грошові чеки)

З 1 червня 2022 року біженці з України мають право на базове забезпечення (допомога по безробіттю II – ALG II) (включаючи медичне страхування). Крім того, витрати на проживання та опалення можуть бути покриті в розумних межах.

Якщо у вас виникнуть запитання щодо вашої соціальної допомоги, працівники окружного центру зайнятості Гютерсло (Jobcenter) будуть раді допомогти.

Контактна особа:

Tel. 0049 5241 854477

Kaunitzer Straße 40

Schloß Holte-Stukenbrock

Соціальна служба: допомога з питань сім'ї

Загальна соціальна служба (ASD) відповідає на питання щодо освіти, сімей, дітей та молоді, а також сімейних проблем всіх видів.

Що робить загальна соціальна служба (ASD):

- Допомога з освітніми труднощами
- Підтримка батьків, дітей та молоді в надзвичайних ситуаціях
- Інформація про подальші консультаційні та допоміжні послуги

Консультація безкоштовна, а також може бути надана англійською мовою або з перекладачем.

М. Ферль, відділ з питань молоді, Беріт Рюруп

Тел. 0049 5246/ 961-283, ел. пошта: Berit.Ruerup@verl.de

Bibliothek

Die Bibliothek der Stadt Verl stellt den Menschen eine Vielzahl von Büchern, weiteren Medien und Dienstleistungen kostenlos zur Verfügung.

Hauptstraße 15
33415 Verl

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag und Freitag: 11.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag: 10.00 - 19.00 Uhr

Samstag: 10.00 - 14.00 Uhr

Es gibt Anbieter digitaler Medien, die kostenlos Sammlungen von ukrainischen Kinderbüchern anbieten:

<https://kazkowyjswit.pl/>

<http://www.barabooka.com.ua/yak-dopomagati-dityam-u-zamknenomu-prostori/>

<https://osvitoria.media/opinions/knyzhka-zaspokoyuye-shhopychytaty-dytyni-poky-tryvaye-vijna/>



Damit Sie Medien ausleihen können, benötigen Sie einen Nutzer-
ausweis. Diesen erhalten Sie in der Bibliothek.

Бібліотека

Бібліотека міста Ферля безкоштовно надає людям доступ до великої кількості книг, інших засобів масової інформації та послуг.

Hauptstraße 15
33415 Verl

Понеділок, вівторок і п'ятниця: з 11.00 до 18.00

Четвер: 10.00 - 19.00

Субота: 10.00 - 14.00

Є постачальники цифрових медіа, які пропонують колекції українських дитячих цифрових книг безкоштовно:



Kita

Bei Fragen zum Thema Erziehung, Versorgung oder Betreuung (Kindergarten) Ihrer Kinder (0 bis 6 Jahre) sprechen Sie gerne die Kolleginnen und Kollegen des Fachbereichs Jugend im Erdgeschoss des Rathauses der Stadt Verl an. Die Beratung ist kostenfrei und kann auch auf Englisch oder mit einem Dolmetscher erfolgen.



Ansprechperson im Rathaus:

Bei über 2-Jährigen:

Tobias Dumrauf, Tobias.Dumrauf@verl.de,

Telefon: 0049 5246 961 170

Katharina Kerkhoff, Katharina.Kerkhoff@verl.de,

Telefon: 0049 5246 961 267

Bei unter 2-Jährigen:

Simone Pankoke, s.pankoke@droste-haus.de,

Telefon: 0049 5246 2973

Дитячий садок

Якщо у вас виникли питання щодо виховання, догляду чи нагляду (в дитсадку) ваших дітей (від 0 до 6 років), звертайтеся до колег у відділі молоді на першому поверсі мерії міста Ферль. Консультація безкоштовна, також може бути проведена англійською мовою або з перекладачем.

Контактна особа в мерії:

Питання щодо дітей молодше 2-х років:

Тобіас Думрауф, ел. пошта: Tobias.Dumrauf@verl.de,

Тел.: 0049 5246 961 170

Катаріна Керкхофф, ел. пошта: Katharina.Kerkhoff@verl.de,

Тел.: 0049 5246 961 267

Питання щодо дітей старше 2-х років:

Сімон Панкоке, ел. пошта: s.pankoke@droste-haus.de,

Тел.: 0049 5246 2973

Schule

In Deutschland gehen Kinder ab einem Alter von 6 Jahren in die Schule. Zunächst besuchen sie von der 1. bis zur 4. Klasse die Grundschule, anschließend eine weiterführende Schule.

Die Stadt Verl informiert Sie in einem Brief, an welcher Schule Ihr Kind angemeldet wird und wann der Anmeldetermin stattfindet. Zum Anmeldetermin müssen auch die Eltern mitkommen, um die Formulare zu unterschreiben.

Bei der Anmeldung können Sie mit der Schule besprechen, welchen Bildungsstand Ihr Kind hat (z. B. Englischkenntnisse, etc.) und welchen Bildungsweg es anstrebt. Bitte teilen Sie dort auch mit, ob Ihr Kind aktuell Distanzunterricht aus der Heimat erhält.

Ansprechperson im Rathaus:

Laura Bokel, Laura.Bokel@verl.de, Telefon 0049 5246 961 131

Школа

У Німеччині діти ходять до школи з 6 років. Спочатку вони йдуть до початкової школи з 1-го по 4-й клас. Потім вони йдуть до середньої школи.

Мерія міста Ферль повідомить вас листом, до якої школи ваша дитина буде направлена та коли буде дата реєстрації. Батьки також повинні прийти на дату реєстрації, щоб підписати все.

Під час реєстрації ви можете обговорити зі школою, який рівень знань має ваша дитина (напр: знання англійської мови тощо) і який навчальний шлях вона прагне. Будь ласка, також повідомте нам, чи ваша дитина отримує зараз дистанційне навчання з України.

Volkshochschule (VHS)

Die Volkshochschule (VHS) führt die Sprachkurse, Integrationskurse und Einbürgerungschecks durch. Sie können die VHS über den Bürgerservice im Rathaus erreichen.

Wenn Sie einen **Sprachkurs** machen möchten, müssen sie Folgendes tun:

- Anruf bei der VHS: Tel. 0049 5207 9174 0
(Deutsch, Englisch, Russisch)
 - **Termin bei der VHS in Verl machen zur Beratung.**
Die Beratungszeiten sind immer dienstags von 14-17 Uhr.
Wo: Bahnhofstraße 11a, 33415 Verl
- Bitte mitbringen: Ausweis und Meldebescheinigung (Fiktionsbescheinigung)
- Im Termin werden dann Anträge gestellt, die Sie unterschreiben müssen.
- Wenn der Antrag genehmigt wird, werden Sie zum Einstufungstest eingeladen (Sprachniveau).
- Die Einladung kommt per Post. Deswegen ist es wichtig, dass ein Briefkasten mit Namen vorhanden ist!
- Wenn der Antrag genehmigt wird, ist der Kurs **kostenlos**.



Volkshochschule (VHS)

VHS проводить мовні курси, інтеграційні курси та іспити, які повинні пройти іноземці, які мають намір отримати німецьке громадянство. Ви можете звернутися до VHS через службу обслуговування громадян (Bürgerservice) в мерії.

Якщо ви хочете пройти **мовні курси**, вам потрібно зробити наступне:

- Зателефонуйте до VHS: 0049 5207 9174 0 (там розмовляють німецькою, англійською і російською)

→ **Запишіться на консультацію до VHS в м. Ферл:**

Час консультації – кожного вівторка з 14:00 до 17:00 години.
за адресою: Bahnhofstr. 11, 33415 Verl

- Будь ласка, візьміть паспорт та реєстраційне свідоцтво (Fiktionsbescheinigung), видане мерією.

- На прийомі будуть заповнюватися заявки, які ви повинні підписати.

- Якщо заявка буде схвалена, вас запросять на тест мовного рівня німецької (Einstufungstest).

– Запрошення прийде поштою, тому важливо, щоб було ваше ім'я на поштовій скринці!

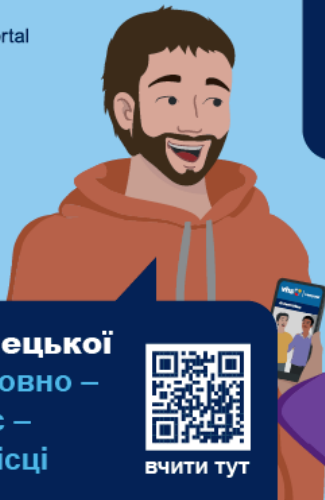
- Якщо заявка буде схвалена, тоді курс для вас **безкоштовний**.



Online-Deutschkurs der VHS



Lernportal



Deutsch lernen:
vhs-lernportal.de/Deutsch

kostenfrei – jederzeit – an jedem Ort

Вивчення німецької мови: безкоштовно – у будь-який час – у будь-якому місці



ВЧИТИ ТУТ



Jetzt auch auf Ukrainisch

Тепер й українською мовою

Arbeiterwohlfahrt (AWO)

Die AWO ist eine soziale Einrichtung. Sie kümmert sich und betreut Menschen in sozialer Not. In der Bahnhofstraße 7 gibt sie (Kinder-) Kleidung, Fahrräder und Hygieneartikel an ukrainische Geflüchtete aus.

Öffnungszeiten: Freitag von 15.00 - 18.00 Uhr sowie bei Bedarf.

Kontakt:

Udo Fuchs: Tel. 0049 5246 82417

Handy 0049 160 6675145

Rudolf Räder: Tel. 0049 5246 6320

Freizeitmöglichkeiten in Verl

Freibad:

Zum Meierhof 91
33415 Verl



Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch und Freitag 6.00 - 20.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag 6.00 - 19.00 Uhr

Samstag, Sonntag und an Feiertagen 7.00 - 18.00 Uhr

Sie haben Anspruch auf einen Familienpass. Diesen müssen Sie beim Bürgerservice im Rathaus beantragen. Mit dem Familienpass bekommen Sie die Freibad-Dauerkarten zum halben Preis.

Благополуччя працівників (AWO)

AWO є соціальним інститутом. Він піклується про людей, які потребують соціальної допомоги. За адресою Bahnhofstraße 7 роздаються українським біженцям дитячий одяг і одяг для дорослих, велосипеди та засоби гігієни.

Графік роботи: п'ятниця з 15.00 до 18.00 і за потребою.

Контакти:

Удо Фукс: 0049 5246 82417

Мобільний: 0049 160 6675145

Рудольф Редер: 0049 5246 6320

Можливість проведення вільного часу в м.

Ферль

Відкритий басейн:

Адреса: Zum Meierhof 91
33415 Verl

Години роботи:

Понеділок, середа та п'ятниця з 6.00 до 20.00

Вівторок і четвер з 6.00 до 19.00

Субота, неділя та святкові дні з 7.00 до 18.00

Ви можете оформити сімейний абонемент (Familienpass). Для цього потрібно звернутися до служби обслуговування громадян (Bürgerservice) в мерії. З сімейним абонементом ви отримуєте квитки на відкритий басейн за півціни.

Вам потрібна картка користувача, щоб ви могли позичити книги. Ви можете отримати це в бібліотеці.

Jugendtreffs und Vereine

Jugendtreffs

Hier ist eine Liste von Angeboten für Kinder und Jugendliche. Die Angebote sind offen für alle, unabhängig von Weltanschauung und Nationalität. Ausführlichere Informationen mit Adressen und Zeiten finden sie im Flyer im Anhang.

[Das evangelische Jugendhaus Oase](http://www.jugendhaus-oase.de)

www.jugendhaus-oase.de

[Das Kinder- und Jugendnetzwerk im Pastoralverbund Verl](http://www.kinder-und-jugendnetzwerk-verl.de)

www.kinder-und-jugendnetzwerk-verl.de

[Die Jugendbildungsstätte im Droste-Haus](http://www.droste-haus.de)

www.droste-haus.de



Vereine

Es gibt viele Sportarten, wie zum Beispiel Turnen, Reiten, Schwimmen, Fußball, Handball, Tennis oder Baseball, die von unterschiedlichen Vereinen angeboten werden. Hier ist eine Liste der (Sport-)Vereine im Stadtsportverband:

<https://www.verl.de/rathaus/was-erledige-ich-wo/anliegen-von-a-bis-z/sportvereine-im-stadtsportverband>



Молодіжні клуби Асоціації

Молодіжні клуби

Тут є список розваг для дітей та молоді. Пропозиції відкриті для всіх, незалежно від світогляду та національності. Більш детальну інформацію з адресами та часом можна знайти у доданому флаєрі.

Das evangelische Jugendhaus Oase

(Євангельський молодіжний центр оазис)

www.jugendhaus-oase.de

Das Kinder- und Jugendnetzwerk im Pastoralverbund Verl

(Мережа дітей та молоді в Душпастирській асоціації Ферль)

www.kinder-und-jugendnetzwerk-verl.de

Die Jugendbildungsstätte im Droste-Haus

(Молодіжний навчальний центр у будинку Дросте)

www.droste-haus.de

Асоціації

Ось список спортивних клубів і інших клубів міської спортивної асоціації:

Сайт: <https://www.verl.de/rathaus/was-erledige-ich-wo/anliegen-von-a-bis-z/sportvereine-im-stadtsportverband>

Спортивна асоціація пропонує багато видів спорту, таких як гімнастика, верхова їзда, плавання, футбол, гандбол, теніс або бейсбол.

Kostenlose Ausgabe von Lebensmitteln

Tafel:

Ansprechpartnerin: Ingrid Schlecht
Telefon: 0049 5246 3650

Freitag 10.00 - 12.00 Uhr
Hauptstraße 4
33415 Verl



Caritas Warenkorb:

Ansprechpartner: Heiner Stroth
Telefon: 0049 5246 8383684

Mittwoch 10.30 - 12.00 Uhr
Kühlmannsweg 8
33415 Verl

Mittwoch 13.30 - 14.15 Uhr
Grillenstraße 12 (Gemeinschaft Libelle)
33415 Verl - Sürenheide



безкоштовний харчування

Tafel:

Контакти:

Телефон: 0049 5246 3650

Графік роботи: п'ятниця з 10.00 до 12.00

Hauptstraße 4

33415 Verl

Caritas Warenkorb:

Контакти:

Телефон: 0049 5246 8383684

кожну середу з 10.30 до 12.00

Kühlmannsweg 8

33415 Verl

кожну середу з 13.30 до 14.15

Grillenstraße 12 (Gemeinschaft Libelle)

33415 Verl - Sürenheide

Supermärkte/Einkaufsmöglichkeiten (siehe Karte)

Supermarkt/Lebensmittel:



- Aldi



- Elli



- Edeka



- Lidl



- Combi



- Netto



- Polnischer Lebensmittelmarkt
(Sklep Polski Majka)

Kleidung:



- Kik

Haushaltswaren:



- SB Lüning



- Super-Schnäppchen

Drogeriemarkt/Hygieneartikel:



- Rossmann

Garten/Tierfutter/Handwerk:



- Raiffeisenmarkt



- TIEGA

Супермаркети/магазини (див. карту)

Супермаркет/продуктовий магазин:



- Aldi



- Elli



- Edeka



- Lidl



- Combi



- Netto



- Польський продовольчий магазин
(Sklep Polski Majka)

Одежа:



- Kik

господарські товари:



- SB Lüning



- Super-Schnäppchen

галантерея:



- Rossmann

Сад/Корм для тварин/Ремесла:



- Raiffeisenmarkt



- TIEGA



- Rathaus

1 - Schulzentrum:
Gymnasium und
Gesamtschule

2 - Grundschule
am Bühlbusch

3 - Marienschule

4 - St.-Georg-Schule
Sürenheide

5 - Grundschule
Kaunitz

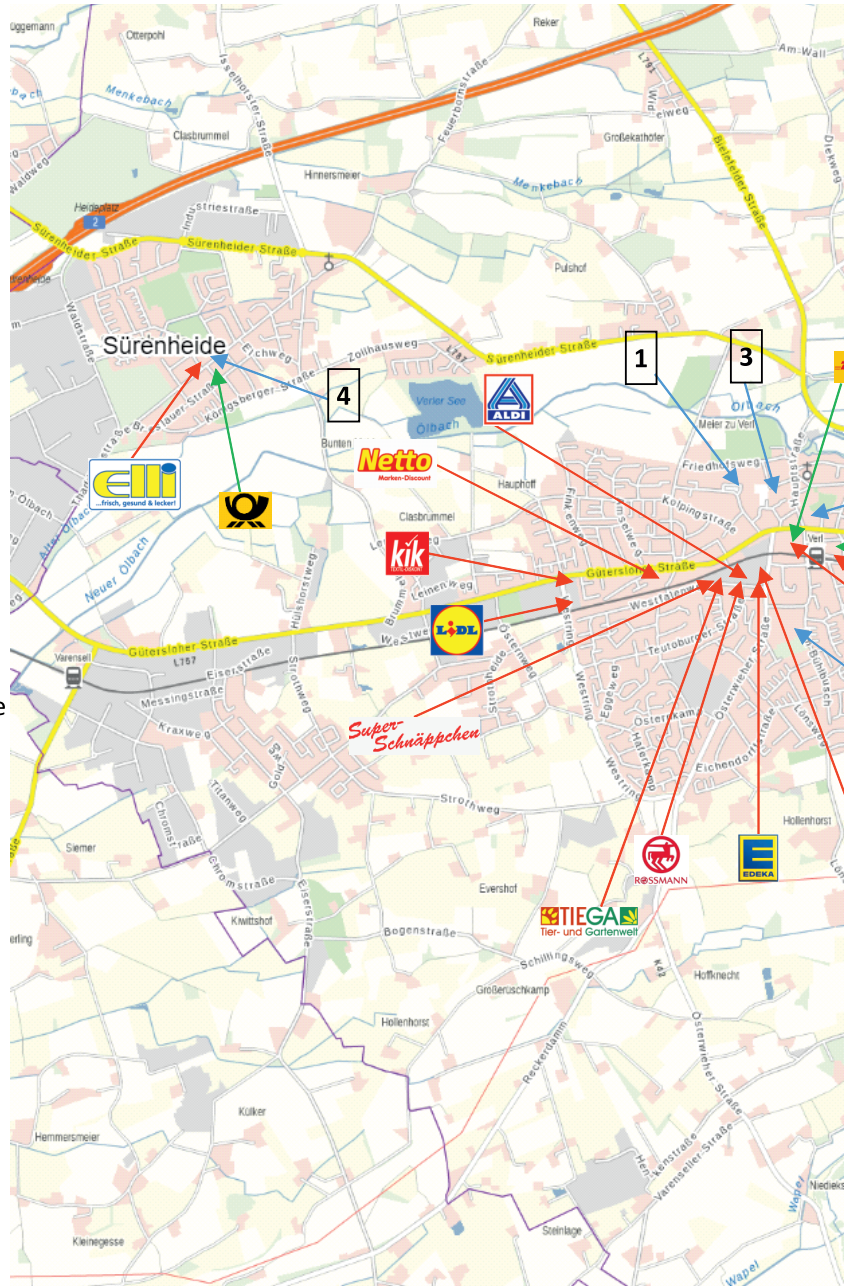
6 - Grundschule
Bornholte



- Deutsche Post



- DHL



Kirchen

Caritas, Second-Hand-Shop (Kleidung)

Öffnungszeiten:

Freitag 15.00 - 18.00 Uhr

Gütersloher Straße 44
33415 Verl

Gebrauchtwarenkaufhaus (Möbel, Spielwaren, Werkzeug, Elektrogeräte, usw.)

Öffnungszeiten:

Dienstag und Freitag 15.00 - 18.00 Uhr

Westfalenweg 20
33415 Verl

Kirchen in Verl

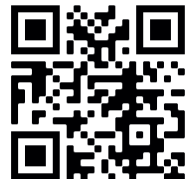
Evangelische Kirchengemeinde Verl:

Erlöserkirche

Sonntags: Gottesdienst um 10.00 Uhr
Paul-Gerhardt-Straße 6
33415 Verl

Auferstehungskirche

Erster Sonntag im Monat: Gottesdienst um 10 Uhr
Königsberger Straße 39
33415 Verl-Sürenheide



Церкви у Ферлі

Карітас, секонд-хенд (одяг)

години роботи

П'ятниця: 15.00 – 18.00

Gütersloher Straße 44

33415 Verl

Універмаг вживаних товарів (меблі, іграшки, інструменти, електроприлади тощо)

години роботи

Вівторок і п'ятниця: 15.00 – 18.00

Westfalenweg 20

33415 Verl

Церкви у Ферлі

Євангельська парафіяФерль:

Церква Спасителя

Що неділя: Богослужіння: 10 год

Paul-Gerhardt-Strasse 6

33415 Verl

Храм Воскресіння

перша неділя місяця: Богослужіння: 10 год

Königsberger Straße 39

33415 Verl - Sürenheide

Kirchen

Römisch-katholische Kirchengemeinden:

St. Maria Immaculata Kaunitz

Samstags: Gottesdienst um 18.30 Uhr
Fürst-Wenzel-Platz 3-4
33415 Verl-Kaunitz



St. Anna Verl

Samstags: Gottesdienst um 17.00 Uhr
Sonntags: Gottesdienst um 11.00 Uhr und 18.00 Uhr
Kirchplatz 4
33415 Verl

St. Judas Thaddäus

Sonntags: Gottesdienst um 9.30 Uhr
Thaddäusstraße 6
33415 Verl-Sürenheide

Russisch-Orthodoxe-Kirche:

Am Beckhof 16
33698 Bielefeld



Ukrainische griechisch-katholische Kirche:

Ukrainische Personalpfarrei
Sonntags: Gottesdienst um 10.00 Uhr
Am Alten Dreisch 16c
33605 Bielefeld



Церкви у Ферлі

Римо-католицькі парафії:

Свята Марія Непорочна Кауніц

Субота: Богослужіння 18.30

Fürst-Wenzel-Platz 3-4

33415 Verl – Kaunitz

Свята Анна Верль

Субота: Богослужіння 17.00

Неділя: Богослужіння 11.00, 18.00

Kirchplatz 4

33415 Verl

Святий Юда Тадей

Неділя: Богослужіння 9.30 год

Thaddäusstraße 6

33415 Verl – Sürenheide

Російська Православна Церква:

Am Beckhof 16

33698 Bielefeld

Українська греко-католицька церква:

Українська персональна парафія

неділя: Богослужіння 10 год

Am Alten Dreisch 16c

33605 Bielefeld

Mobilität

Regeln im Straßenverkehr

Wie die deutschen Regeln im Straßenverkehr (Auto, Fahrrad, zu Fuß) funktionieren, können Sie in der App „German Road Safety“ auf Ukrainisch nachlesen:



Mit einem gültigen ukrainischen Ausweis können Sie in ganz Deutschland **kostenlos Bus und Bahn** fahren.

In Verl gibt es verschiedene Buslinien. Die Busverbindungen können Sie in der OWL Mobil App finden. Die App steht auch in englischer Sprache zur Verfügung.



Neu! Die MobilitätsApp
OWLmobil



Користування дорожнім транспортом

Правила дорожнього руху

Про те, як працюють правила дорожнього руху в Німеччині (для автомобіля, велосипеда та пішоходів) можна прочитати в додатку «German Road Safety» (про безпеку на дорозі) українською мовою:



Маючи дійсний український паспорт, ви можете безкоштовно подорожувати автобусом і поїздом по всій Німеччині (крім швидкісних поїздів ICE або IC).

У Ферлі є різні автобусні лінії. Ви можете знайти автобусні сполучення в мобільному додатку OWL. Додаток також доступний англійською мовою.



Neu! Die MobilitätsApp
OWLmobil

Mobilität

Die von der Stadt organisierten Schulfahrten sind **nur** für Schülerinnen und Schüler vorgesehen.

Für den **Fernverkehr** können Sie die Deutsche Bahn nutzen. Hier gibt es ebenfalls eine App, die in englischer Sprache zur Verfügung steht.



Zudem gibt es in Verl verschiedene **Taxiunternehmen**. Die Nutzung von Taxis müssen Sie selbst bezahlen.



Користування дорожнім транспортом

Шкільні екскурсії, які організовує місто, призначені лише для учнів.

Для далеких поїздок ви можете скористатися Deutsche Bahn. Існує також додаток, який є англійською мовою.



Також у Ферлі є різні компанії таксі. За таксі доведеться платити самостійно.



Ärzte und Apotheken

Medikamente? → Können Sie in der Apotheke kaufen.

Viele Medikamente (z.B. Antibiotika) muss der Arzt verschreiben. Um diese Medikamente zu bekommen, müssen Sie erst einen Termin beim Arzt machen.

Krank? → Termin beim Arzt vereinbaren.

Wichtig: **Bevor** Sie zum Arzt gehen, holen Sie sich einen Behandlungsschein vom Sozialamt im Rathaus.

Für eine Person gibt es einen Schein. Der ist für ein Quartal gültig. Wenn Sie zu einem weiteren Arzt gehen wollen, müssen Sie eine Überweisung vom dem Arzt bekommen, der Ihren Behandlungsschein hat. Wenn Sie zum Zahnarzt müssen, brauchen Sie einen extra Behandlungsschein für zahnärztliche Behandlung.

Bei einem Notfall wählen Sie den Notruf **112**.

Ausführlichere Informationen zur medizinischen Versorgung in Deutschland →



Notruf

Im Notfall können Sie die Polizei, Feuerwehr oder den Rettungsdienst über folgende Nummern erreichen:

Polizei - поліція: 110

Feuerwehr und Rettungsdienst - пожежна команда і рятувальна служба: 112

Ліки і медицина

Потрібні ліки? → Можна купити в аптеці.

Багато ліків (наприклад, антибіотики) повинен призначати лікар. Для того, щоб отримати ці препарати, необхідно спочатку записатися на прийом до лікаря.

Захворів? → спочатку запишіться на прийом до лікаря.

Важливо: перед тим, як іти до лікаря на прийом, отримайте довідку про дозвіл на лікування (Krankenschein/ Behandlungsausweis) або до стоматолога (Behandlungsausweis für **zahnärztliche** Behandlung) в Управлінні соціального забезпечення м. Ферль (Sozialamt) в каб. 236, 237.

Одна довідка на одну людину і для одного прийома. Вона діє протягом одного кварталу. Якщо ви хочете звернутися до іншого лікаря, ви повинні отримати направлення (Überweisung) від сімейного лікаря. Після того принести для нього **теж** довідку про дозвіл на лікування. У надзвичайній ситуації телефонуйте за номером 112 (довідку можете принести пізніше).

Більш детальна інформація про медичне обслуговування в Німеччині (сканувати QR-код)

Надзвичайні випадки

У надзвичайних випадках ви можете зв'язатися з поліцією, пожежною охороною або швидкою допомогою за номерами:

Поліція: 110

Пожежно-рятувальна служба і швидка допомога: 112

Masern

Das Gesetz sieht vor, dass alle Kinder ab dem vollendeten ersten Lebensjahr beim Eintritt in die Schule oder den Kindergarten die von der Ständigen Impfkommission empfohlenen Masern-Impfungen vorweisen müssen. Auch bei der Betreuung durch eine Kindertagespflegeperson muss in der Regel ein Nachweis über die Masernimpfung erfolgen.

Gleiches gilt für Personen, die in Gemeinschaftseinrichtungen oder medizinischen Einrichtungen leben oder tätig sind wie Erzieher, Lehrer, Tagespflegepersonen und medizinisches Personal.

Der Nachweis kann durch den Impfausweis, das gelbe Kinderuntersuchungsheft oder ein ärztliches Attest erbracht werden.

Nähere Informationen zu der Impfung und den Nachweisen erhalten Sie durch die Stadt Verl.

Covid

Es ist sehr wichtig, sich gegen COVID-19 impfen zu lassen. Wer sich gegen das Coronavirus impfen lässt, schützt vor allem sich selbst vor einem schweren oder tödlichen Krankheitsverlauf. Zudem hilft jede Impfung dabei, die Ausbreitung des Virus einzudämmen. So schützt jeder, der sich impfen lässt, auch die eigene Familie, Freunde und die Gemeinschaft.

In Deutschland können sich grundsätzlich alle Menschen ab dem 5. Lebensjahr **kostenlos** gegen Covid-19 impfen lassen.

Щеплення

Kip

Закон передбачає, що всі діти віком від одного року народження на момент вступу до школи чи садочка повинні мати щеплення від кору. Доказ щеплення проти кору має бути наданий працівнику садочка.

Те саме стосується людей, які проживають або працюють у держ. або медичних установах, а також вихователі, вчителі та медичний персонал.

Підтвердженням може бути карта профілактичних щеплень (063/0), дитяча медична карта або довідка лікаря (Masern Titer Nachweis).

Ви можете отримати більше інформації про щеплення в місті Ферль.

Covid

Дуже важливо зробити щеплення від COVID-19. Кожен, хто отримав щеплення від коронавірусу, захищає себе від серйозних або летальних наслідків хвороби. Крім того, кожне щеплення допомагає стримувати поширення вірусу. Таким чином кожен, хто має щеплення захищає свою сім'ю, друзів та суспільство.

У Німеччині кожна людина віком від 5 років може бути безкоштовно вакцинована проти Covid-19.

Impfungen

Mit welchen Impfstoffen wird in Deutschland geimpft?

Folgende Covid-19-Impfstoffe stehen aktuell zur Verfügung und sind in Deutschland anerkannt:

Comirnaty® von BioNTech/Pfizer

Spikevax® von Moderna

Janssen® von Johnson & Johnson

Nuvaxovid® von Novavax

Wenn Sie bereits einen anderen Impfstoff bekommen haben, muss dies individuell geprüft werden.

Psychologische Unterstützung:

Wenn Sie mit einer Psychologin auf Ukrainisch sprechen möchten, scannen Sie diesen QR-Code und füllen den Fragebogen aus. Sie erhalten im Anschluss einen Rückruf.



Щеплення

Якими вакцинами роблять щеплення у Німеччині?

Такими вакцинами проти Covid-19 роблять щеплення у Німеччині:

Comirnaty® від BioNTech/Pfizer

Spikevax® від Moderna

Janssen® від Johnson & Johnson

Nuvaxovid® від Novavax

Якщо ви вже отримали іншу вакцину це необхідно перевірити індивідуально.

Допомога в кризових ситуаціях

Якщо ви хочете поговорити зі спеціалістом з кризових ситуацій українською мовою, відскануйте цей QR-код і заповніть анкету. Після цього ви отримаєте зворотний відео дзвінок.



Impfpflicht

In Deutschland gibt es grundsätzlich die Pflicht, importierte Haustiere gegen Tollwut impfen zu lassen, das Tier mit einem Mikrochip zu kennzeichnen und einen Heimtierausweis auszustellen.

Sollten Sie ein Haustier mitgebracht haben, sprechen Sie die Betreuerin in Ihrer Unterkunft bitte schnellstmöglich an. Die Kostenübernahme und die Terminvereinbarung beim Tierarzt erfolgt selbstständig und **nicht** durch die Stadt Verl.

Sollte Ihr Haustier krank sein oder Medikamente benötigen, gehen Sie damit zum Tierarzt. Die Kosten dafür müssen Sie selber zahlen.

Tierarztpraxis Lauströer

Chromstraße 78

Tel. 0049 5246 8383066

33415 Verl

Tierarztpraxis Dr. Eustermann

Kieselweg 5 a

Tel. 0049 5246 931030

33415 Verl



обов'язкова вакцинація

У Німеччині існує загальний обов'язок роблити щеплення проти сказу домашніх тварин із закордону, позначати тварину мікрочіпом та мати посвідчення.

Якщо ви взяли з собою домашню тварину з України, будь ласка, якомога швидше поговоріть із доглядачем вашого помешкання або притулка. Місто Ферл **НенесеТ** відповідальність за покриття витрат (**тільки за** щеплення проти сказу) і організує зустрічі з ветеринаром.

Якщо ваша тварина захворіла або потребує ліки, віднесіть її до ветеринара. Тоді ви повинні оплатити витрати самостійно.

Tierarztpraxis Lauströer

Chromstraße 78

Тел.: 0049 5246 8383066

33415 Verl

Tierarztpraxis Dr. Eustermann

Тел.: 0049 5246 931030

Kieselweg 5a

33415 Verl





Apotheken:

In Apotheken können Sie **Medikamente** kaufen oder mit einem Rezept erhalten.

аптеки

В аптеках можна придбати ліки або отримати їх за рецептом.

Name: Прізвище:	Sprachen: Мови:	Kontakt: Контакти:
Markt Apotheke	Russisch, Arabisch, Englisch, Griechisch, Französisch Російська, арабська, англійська, грецька, французький	Telefon: 0049 5246 9363688 Bahnhofstraße 8
Bären-Apotheke	Englisch англійська	Telefon: 0049 5246 702828 Gütersloher Straße 35
Westfalen- Apotheke	Englisch англійська	Telefon: 0049 5246 930900 Paderborner Straße 8
Fürst-Wenzel- Apotheke Kaunitz	Rumänisch, Englisch румунська, англійська	Telefon: 0049 5246 1617 Paderborner Straße 442
Apotheken- Notdienst		Telefon: 0049 800 0022833

Name: Прізвище:	Fachrichtung (und Sprache): Область експертизи (і мови):	Kontakt: Контакти:
Herr Dr. Heinzelmann, Frau Bange	Frauenärzte (russisch) гінекологів (Російська)	Telefon: 0049 5246 30 87 Bahnhofstraße 8
Frau Dr. Weeg	Kinderärztin педіатр	Telefon: 0049 5246 933903 Bahnhofstraße 8
Herr Dr. Weeg, Herr Dr. Kleinheinrich, Frau Schulte	Allgemeinmedizin (englisch) сімейний лікар (англійська) Innere Medizin внутрішня медицина	Telefon: 0049 5246 6951 Bahnhofstraße 8
Frau Dr. Folkers, Herr Dieckhoff	Allgemeinmedizin (englisch) сімейний лікар (англійська)	Telefon: 0049 52468291410 Thaddäusstraße 80
Frau Dr. Kleinerüschkamp	Kinderärztin (englisch, türkisch) Педіатр (англійська, турецька)	Telefon: 0049 5246 8908 Zum Meierhof 35
Herr Dr. Brandt , Frau Löwe	Zahnärzte (englisch) Стоматолог (англійська)	Telefon: 0049 5246 5700 Gütersloher Str. 54
Frau Oweisi	Zahnärztin (russisch) Стоматолог (Російська)	Telefon: 0049 5246 7994 Poststraße 6
Frau Dr. Esken, Frau Dr. Stolp- Menzel	Zahnärztinnen (englisch) Стоматолог (англійська)	Telefon: 0049 5246 2387 Fröbelstraße 8
Dentalteam Dr. Hennig	Zahnärzte (russisch) Стоматолог (Російська)	Telefon: 0049 5246 92440 Fürstenstraße 7
Frau Dr. Combrink	Hals/Nasen/Ohrenärztin (russisch, englisch) Отоларинголог (Російська, англійська)	Telefon: 0049 5246 3142 Bahnhofstraße 11a
Herr Dr. Weiß	Augenarzt офтальмолог	Telefon: 0049 5246 5270 Poststraße 4

Name: Прізвище:	Fachrichtung (und Sprache): Область експертизи (і мови):	Kontakt: Контакти:
Herr Dr. Schumacher	Allgemeinmedizin und Palliativmedizin сімейний лікар і паліативна медичина	Telefon: 0049 5246 3510 Sankt-Anna-Straße 11
Herr Dr. Wehmeier	Hautarzt дерматолог	Telefon: 004915112412531 Bahnhofstraße 11a
Herr Dr. Schlewing	Innere Medizin внутрішня медицина	Telefon: 0049 5246 930909 Marktstraße 10
Herr Dr. Menze	Allgemeinmedizin (englisch, italienisch, rumänisch, französisch) сімейний лікар (англійська, Італійська, румунська, французький)	Telefon: 0049 5246 26 01 Paul-Gerhardt- Straße 11
Herr Fischer , Herr Dr. Karwielies , Frau Ginkel	Neurologie und Psychiatrie (russisch) неврології і психіатрії (Російська)	Telefon: 0049 5246 3330 Wilhelmstraße 18
Herr Abramovski	Zahnarzt Стоматолог	Telefon: 0049 5246 81090 Paderborner Str. 37
Herr Dr. Merten	Zahnarzt Стоматолог	Telefon: 0049 5246 92230 Thaddäusstraße 68
Frau Sude	Zahnärztin Стоматолог	Telefon: 0049 5246 1050 Sender Straße 22
Herr Dr. Brunner	Orthopäde (rumänisch, englisch) Ортопед (румунська, англійська)	Telefon: 0049 5246 82277 Paderborner Str. 34
Herr Dr. Schröder	Orthopäde und Unfallchirurg Ортопед і хірург-травматолог	Telefon: 0049 5246 7096494 Hauptstraße 4



Partner in Sachen Sicherheit

Попереджувати пожежі:

Заборонено використовувати полум'я,
джерела відкритого світла і палити!



Дії при пожежі

1. Зберігати спокій

- Виконуйте вказівки персоналу підприємства і охорони.

2. Рятувати людей

- Гасити людей, що горять, ковдрами або катати їх на землі.
- Попередити інших мешканців

3. Доставити в безпечне місце

- Допомогти вийти людям, яким погрожує небезпека (пораненим, хворим, інвалідам, дітям).
- Використовувати шляхи евакуації — не користуватись ліфтами.
- Знайти місце збору.
- Якщо шляхи евакуації неможливо використати: закрити двері, голосно і чітко кричати у вікно.



не користуйтесь
ліфтом



шлях
евакуації



місце збору

4. Повідомити про пожежу

- Наприклад, натиснути кнопку повідомлення про пожежу.
- Зателефонувати до пожежної служби, телефон 112.
- Скажіть по телефону таке:
ДЕ горить (адреса)
ЩО трапилось (подія)
ХТО Ви (прізвище, номер телефону).
Почекайте на телефоні запитань пожежної охорони.
- Ви не володієте німецькою і англійською мовою?
Повідомте людині, яка говорить по-німецьки (охоронник, керівництво гуртожитку, інший працівник гуртожитку т. і.).



кнопка
повідомлення
про пожежу



телефон
пожежної
служби

5. Гасіння пожежі

- Використовувати вогнегасник чи настінні гідранти.
- Не гасити масла і мастила водою.
- Обмежити вогонь: Закрити вікна і двері.
- Обережно! Дим настільки небезпечний, як і вогонь – небезпека отруєння і ядухи.
- Не ризикуйте своїм життям!



вогнегасник



настінний
гідрант

Covid-Informationen | інформація про covid



Актуальні правила щодо коронавірусу: Що означає 3G, 3G-Plus, 2G та 2G-Plus?

3G повністю вакцинований(-а) або перехворів(-ла) або негативний результат тесту

ТЕСТ:
експрес-тест на антиген (діє не більше 24 год.) або ПЦР-тест (діє не більше 48 год.)

3G PLUS повністю вакцинований(-а) або перехворів(-ла) або негативний результат тесту

ТЕСТ:
ПЦР-тест (діє не більше 48 год.)

2G повністю вакцинований(-а) або перехворів(-ла)

2G PLUS повністю вакцинований(-а) або перехворів(-ла) та негативний результат тесту або отримання бустерної дози

ТЕСТ:
експрес-тест на антиген (діє не більше 24 год.) або ПЦР-тест (діє не більше 48 год.)

МОЖЛИВЕ
тільки після первинної вакцинації



infektionsschutz.de/coronavirus



[infektionsschutz.de/coronavirus/
wie-verhalte-ich-mich/aktuelle-corona-regeln](https://infektionsschutz.de/coronavirus/wie-verhalte-ich-mich/aktuelle-corona-regeln)



facebook.com/bzga.de



Дотримуйтеся місцевих правил.



Post (Briefe und Pakete)

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihre vollständigen Namen (Vorname und Nachname) an dem Briefkasten Ihrer Unterkunft angebracht sind. Wenn Sie Briefe oder Pakete verschicken möchten, können Sie diese zum Beispiel bei der Deutschen Post/DHL aufgeben.

Deutsche Post (Verl)

Bahnhofstraße 7

33415 Verl

Montag - Freitag 8.00 - 18.00 Uhr

Samstag 8.00 - 13.00 Uhr

Sonntag Geschlossen



Deutsche Post (Kaunitz, im Elektroschop Schulmeister)

Paderborner Str. 442

33415 Verl

Montag - Freitag 9.00 - 12.30 Uhr

14.30 - 18.30 Uhr

Samstag, Sonntag Geschlossen



Deutsche Post (Sürenheide, im Elli Markt)

Thaddäusstraße 75

33415 Verl

Montag - Freitag 15.00 - 17.00 Uhr

Samstag 11.00 - 12.00 Uhr

Sonntag Geschlossen



DHL Paketshop 737 (im Markt Center)

Bahnhofstraße 8

33415 Verl

Montag - Samstag 8.00 - 21.00 Uhr

Sonntag Geschlossen



Різне

Пошта (листи та посилки)

Будь ласка, переконайтеся, що на поштовій скриньці вашого помешкання розміщені ваші повні імена (ім'я та прізвище). Якщо ви хочете надіслати листи чи посилки, ви можете передати їх, наприклад, Deutsche Post/DHL

Deutsche Post (Verl)

Bahnhofstraße 7

33415 Доп

Понеділок - п'ятниця 8.00 - 18.00

Субота 8.00 - 13.00

Неділя закрито



Deutsche Post (Кауніц, в магазині електроніки Schulmeister)

Paderborner Str. 442

33415 Verl

Понеділок - п'ятниця 9.00 - 12.30

14.30 - 18.30

Субота і неділя вихідні



Deutsche Post (Sürenheide, в Elli Markt)

Thaddäusstraße 75

33415 Verl

Понеділок – п'ятниця 15.00 - 17.00

Субота 11.00 - 12.00

неділя закрито



DHL Paketshop 737 (у торговому центрі)

Bahnhofstraße 8

33415 Verl

Понеділок - субота 08:00 - 21:00

неділя закрито



Bankkonto-Eröffnung

Mit einem Personalausweis oder Reisepass und der Bescheinigung über den Wohnsitz (Meldebescheinigung) ist es möglich, ein Bankkonto zu eröffnen.

Dafür können Sie innerhalb der Öffnungszeiten zur Bank gehen und die Unterlagen vorzeigen.

Ein Konto kostet eine monatliche Gebühr. Sie können damit Online Banking und Geldautomaten nutzen.

Banken in Verl

Bank: Kreissparkasse Wiedenbrück – Verl
(Unterlagen auf Ukrainisch vorhanden)

Tel. 0049 5242 5990

Österwieher Straße 5

33415 Verl



Bank: Volksbank – Geschäftsstelle Verl
(Dolmetscher mitbringen)

Tel. 0049 521 5440

Wilhelmstraße 25

33415 Verl



Bank in Kaunitz

Bank: Volksbank – Kaunitz
(Dolmetscher mitbringen)

Tel. 0049 5246 96010

Paderborner Straße 422-424

33415 Verl



Відкриття банківського рахунку

При наявності посвідчення особи або паспорта та довідки з місця проживання (прописки) можна відкрити рахунок у банку.

Ви можете підійти до банку в робочий час і показати документи.

За рахунок треба щомісячно платити. Ви можете користуватися онлайн-банкінгом та банкоматами.

Банки в Ферлі

Банк: (документи доступні українською мовою)

Kreissparkasse Wiedenbrück – Verl

Тел. 0049 5242 5990

Österwieher Straße 5

33415 Verl



Банк: (привести перекладача)

Volksbank – офіс Verl

Тел. 0049 521 5440

Wilhelmstraße 25

33415 Verl



Банк в Кауніці:

Банк: (привести перекладача)

Volksbank – Kaunitz (Фольксбанк – Кауніц)

Тел. 0049 5246 96010

Paderborner Straße 422-424

33415 Verl



Bank in Sürenheide

Bank: Kreissparkasse Wiedenbrück – Sürenheide

(Unterlagen auf Ukrainisch vorhanden)

Tel. 0049 5242 5990

Thaddäusstraße 68

33415 Verl



Feiertage

An Feiertagen sind Supermärkte, Geschäfte, das Rathaus usw. geschlossen.

Feiertag	2022	2023
Neujahr	01.01.2022	01.01.2023
Karfreitag	15.04.2022	07.04.2023
Ostermontag	18.04.2022	10.04.2023
Tag der Arbeit	01.05.2022	01.05.2023
Christi Himmelfahrt	26.05.2022	18.05.2023
Pfingstmontag	06.06.2022	29.05.2023
Fronleichnam	16.06.2022	08.06.2023
Tag der Deutschen Einheit	03.10.2022	03.10.2023
Allerheiligen	01.11.2022	01.11.2023
Weihnachten	25.12. + 26.12.2022	25.12. + 26.12.2023

Банк в Surenheide

Банк: (документи доступні українською мовою)
Kreissparkasse Wiedenbrück – Surenheide
Тел. 0049 5242 5990
Thaddäusstraße 68
33415 Verl



Святкові дні

У святкові дні супермаркети, магазини тощо не працюють

Feiertag	2022	2023
Neujahr	01.01.2022	01.01.2023
Karfreitag	15.04.2022	07.04.2023
Ostermontag	18.04.2022	10.04.2023
Tag der Arbeit	01.05.2022	01.05.2023
Christi Himmelfahrt	26.05.2022	18.05.2023
Pfingstmontag	06.06.2022	29.05.2023
Fronleichnam	16.06.2022	08.06.2023
Tag der Deutschen Einheit	03.10.2022	03.10.2023
Allerheiligen	01.11.2022	01.11.2023
Weihnachten	25.12. + 26.12.2022	25.12. + 26.12.2023

Інформація про життя у Німеччині українською

Україна (handbookgermany.de)



<https://handbookgermany.de/ru/live/childcare.html>

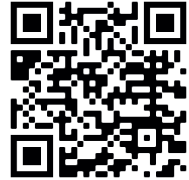


BAMF - Bundesamt für Migration und Flüchtlinge - Informationen für
Geflüchtete aus der Ukraine



Інформація про життя у Німеччині українською

<https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-de>



<https://www.asyl.net/schutzsuchende-ukraine>



<https://www.kreis-guetersloh.de/aktuelles/ukraine-infos-fuer-gefluechtete/>





SPRACHCAFÉ

Kaffee, Tee, Kekse und mehr...

Das Sprachcafé ist ein Ort der Begegnung.

Im Café können Zugewanderte und Verler in Kontakt kommen und im Gespräch die deutsche Sprache anwenden oder mit Hilfe der Lehrbücher konkret üben.

Gesellschaftsspiele und Bücher stehen für Kinder zur Verfügung.

Das Sprachcafé ist ein Ort, um sich zu verabreden.

Im Sprachcafé erhält man Informationen über Sprachkurse, Ärzte, Kindergärten usw.

Das Sprachcafé wird von ehrenamtlichen Helfer*innen organisiert und ist kostenfrei.
Es werden gemeinsame Ausflüge und Aktionen geplant.

Bitte Nasen-Mundschutz mitbringen!
3G-Regel: geimpft, genesen oder getestet!



Donnerstags von 16.00 bis 18.00 Uhr
kath. Pfarrzentrum St. Anna, **Kühlmannweg 8**
In den Schulferien ist Pause.



Droste-Haus, Schillingsweg 11, 33415 Verl, 05246/2973
In Zusammenarbeit mit dem Runden Tisch der Stadt Verl.

Мовне кафе (Sprachcafé)



Кава, чай, печиво та багато іншого ...

„Sprachcafé“ Кафе - місце зустрічі

У кафе іммігранти і жителі можуть зв'язатися і використовувати німецьку мову в розмові або практикувати конкретно за допомогою підручників.
Ігри та книги доступні для дітей.

Das Sprachcafé ist ein Ort, um sich zu verabreden.
Im Sprachcafé erhält man Informationen über Sprachkurse, Ärzte, Kindergärten usw.

„Sprachcafé“- Кафе управляється
добровольців і є безкоштовними.
„Sprachcafé“ організовує спільні екскурсії та заплановані заходи.

Будь ласка, носіть маски!

Застосовується наступне 3G: вакциновані, протестовані або одужали!



Четвер з 16:00 до 18:00

Католицький парафіяльний центр St. Anna

(kath. Pfarrzentrum St. Anna), **Kühlmannweg 8, Verl**

Перерва під час відпустки



Droste-Haus, Schillingsweg 11, 33415 Verl, 05246/2973

In Zusammenarbeit mit dem Runden Tisch der Stadt Verl.

Eltern-Kind-Gruppe



Eltern und Kinder im Alter von 0 - 6 Jahren lernen spielerisch die **deutsche Sprache und Kultur** kennen.

4-mal in der Woche treffen sich **Familien** mit Parvin Sadeghi und Cristina Tarhas. Gemeinsam singen, malen, vorlesen, spielen und die Umgebung von Verl kennen lernen und ganz wichtig: neue Freunde finden!

**Montag, Dienstag, Mittwoch und Donnerstag von
9.00 – 12.00 Uhr**

Bitte Nasen-Mundschutz mitbringen!

3G-Regel: geimpft, getestet oder genesen!

Wo? Im „Grenzenlos“, Wilhelmstr. 23, Verl

Anmeldung an den Kurstagen möglich! Wenn Platz ist, kann man mitmachen oder kommt auf die Warteliste!

Droste-Haus | Schillingsweg 11 | 33415 Verl | www.droste-haus.de

Margret Lütkebohle | Telefon 05246-2973

Батьківсько-дитячі-групи



Батьки і діти у віці від 0 до 6 років в ігровій формі пізнають **німецьку мову і культуру**.

Сім'ї зустрічаються 4 рази на тиждень з Parvin Sadeghi (Парвіном Садегі) і Cristina Tarhas (Христина Тарас). Співати, малювати, читати, грати разом і пізнавати околиці Верля і найголовніше: заводити нових друзів!

понеділок, вівторок, середа та четвер з

9:00 до 12:00

Будь ласка, носіть маски!

Застосовується наступне 3G: вакциновані, протестовані або одужали!

Де? У „Grenzenlos“ („без кордонів“), Wilhelmstr. 23, Verl

Реєстрація можлива в дні курсу! Якщо є місце, ви можете взяти участь, інакше ви будете в списку очікування!

Droste-Haus | Schillingsweg 11 | 33415 Verl | www.droste-haus.de

Margret Lütkebohle | Telefon 05246-2973

Eltern-Kind-Gruppe ab 04.05.22



Kinder im Alter von 0 - 6 Jahren und ihre Eltern lernen spielerisch die **deutsche Sprache und Kultur** kennen.

2-mal in der Woche treffen sich **Familien** mit Renate Uffermann und Anna Ulrich. Frau Ulrich spricht russisch und kann ukrainische Familien sprachlich unterstützen. Gemeinsam singen, malen, vorlesen, spielen, Deutsch üben, die Umgebung von Verl kennen lernen und neue Freunde finden!

Mittwoch und Donnerstag von 9.00 – 12.00 Uhr

Wo? Im „Mal -und Begegnungsort“, Hauptstr. 15, Verl

Ohne Anmeldung! Ohne Teilnehmerbeitrag!

Bitte Nasen-Mundschutz mitbringen!

Gefördert durch



Droste-Haus | Schillingsweg 11 | 33415 Verl | www.droste-haus.de

Margret Lütkebohle | Telefon 05246-2973

Группа для родителей с детьми

с 04.05.22



Дети в возрасте до 6 лет и их родители познают и играют немецкую культуру и учат немецкий язык.

Семьи встречаются два раза в неделю с Ренатой Уффельманн и Анной Ульрих. Анна Ульрих говорит по-русски и может помочь с переводом. Мы вместе поем, рисуем, читаем, играем, познаём окрестности Ферля и находим новых друзей!

В среду и четверг с 9 до 12 часов.

Где? В „Mal -und Begegnungsort“, Hauptstr. 15, Verl

Без предварительной записи! Бесплатно!

Носите пожалуйста медицинскую маску!

Gefördert durch



Droste-Haus | Schillingsweg 11 | 33415 Verl | www.droste-haus.de

Margret Lütkebohle | Telefon 05246-2973

Deutschsprachkurse



1. Kurs A2

von 09:00 – 10:30 Uhr, Montag bis Donnerstag Nr. 373

2. Kurs A1

und Alphabetisierung von 10:30 – 12:00 Uhr,

Montag und Dienstag, Nr. 406

Einstieg jederzeit möglich. 1x zum Kurs kommen, wenn Plätze frei sind, kann man regelmäßig mitmachen oder kommt auf eine Warteliste.

Leitung: Adrienn Farkas

Schulungsraum: Bonhoefferweg 4, 33415 Verl

Buslinie 73 – Bushaltestelle Blaue Grote Verl

In den Schulferien findet kein Unterricht statt.

Bitte Nasen-Mundschutz mitbringen!

Anmeldung über die Homepage: www.droste-haus.de

Alphabetisierung, deutsche Sprache und Integration für Migranten und Migrantinnen als Vorbereitung auf die Erwerbswelt

Mit finanzieller Unterstützung durch den Europäischen Sozialfonds und der Stadt Verl



EUROPÄISCHE UNION

Europäischer Sozialfonds

Kontakt: Droste-Haus | Schillingsweg 11 | 33415 Verl | www.droste-haus.de
Ansprechpartnerin: Margret Lütkebohle | m.luetkebohle@droste-haus.de
Telefon 05246 2973



Курсы немецкого языка

1. Курс A2

с 9:00 до 10:30, с понедельника по четверг, № 373,

2. Курс A1

Изучение алфавита с 10:30 до 12:00,

Понедельник и вторник, № 406

Запись возможна в любое время, приходите на курс один раз, при наличии свободных мест можете участвовать регулярно или встать на очередь.

Ведущая: Адриен Фаркас

Учебный зал: **Vonhoeffterweg 4, 33415 Verl**

Buslinie 73 – Bushaltestelle Blaue Grote Verl

Во время школьных каникул занятия не проводятся.

Пожалуйста, возьмите медицинскую маску!

Регистрация через интернет страницу: www.droste-haus.de

Грамотность, немецкий язык и интеграция для мигрантов как подготовка к трудовой деятельности.

При финансовой поддержке Европейского социального фонда и города Ферль



EUROPÄISCHE UNION

Europäischer Sozialfonds

Kontakt: Droste-Haus | Schillingsweg 11 | 33415 Verl | www.droste-haus.de
Ansprechpartnerin: Margret Lütkebohle | m.luetkebohle@droste-haus.de
Telefon 05246 2973



Einladung zum kostenlosen Deutschunterricht

für Geflüchtete aus der Ukraine

Hallo und herzlich willkommen in Deutschland!

Als einer der größten deutschen Bildungsanbieter möchten wir Sie gerne dabei unterstützen, in unserem Land gut anzukommen, sich zurechtzufinden und wohlfühlen. Erste Deutschkenntnisse können Ihnen dabei sehr gut helfen.

Deshalb laden wir Sie herzlich ein zu unserem kostenlosen Deutschkurs live über das Internet!

Start: 06.04.2022 – laufender Einstieg jederzeit nachträglich möglich

Zeit: mittwochs und donnerstags von 14 bis 15:30 Uhr

Dauer: 12 Wochen

Weitere Angebote in Planung

Weitere Coaching- und Bildungsangebote für Geflüchtete aus der Ukraine sind in Kürze buchbar. Bei Interesse senden Sie uns gerne eine Mail an ukraine@ibb.com.

Ihre Vorteile:

- Sie lernen erste deutsche Wörter und Sätze, mit denen Sie sich im Alltag besser verständigen können.
- Sie erhalten Unterstützung bei der Orientierung in Deutschland, zum Beispiel in den Bereichen Kultur und Freizeit.
- Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich: Alle dürfen mitmachen.
- Sie können von überall aus über das Internet teilnehmen. **WICHTIG:** Es wird **WLAN** benötigt für die reibungslose Teilnahme.
- Die Teilnahme ist für Sie vollkommen kostenlos und mit keinerlei Verpflichtungen verbunden.

Sichern Sie sich jetzt Ihren Platz! Ihre Anmeldung:

Telefon: 0049 40 79724763
(Montag-Freitag, 10-12 Uhr und 13-15 Uhr)
E-Mail: ukraine@ibb.com

Wir sprechen Englisch, Russisch und Ukrainisch!

Wir sind gern für Sie da und freuen uns auf Sie!



Перша екстрена
допомога
для вашого
старту!



Запрошення на безкоштовні курси німецької мови

для біженців з України

Ми від щирого серця вітаємо вас у Німеччині!

Як провідний у Німеччині Інститут для навчання та підвищення кваліфікації фахівців за різноманітними напрямками та спеціальностями, ми бажимо підтримати вас та допомогти вам якомога швидше відчувати себе впевненими у собі та щасливими. Перший курс німецької мови зможе допомогти вам у цьому.

Тому ми від щирого серця запрошуємо вас на безкоштовний онлайн курс німецької мови!

Початок курсу: 06.04.2022 – Можливо приєднатися до вже почавшеюся курсу у будь який час
Час проведення занять: щосереди та щочетверга з 14:00 до 15:30

Тривалість: 12 тижнів

Заплановані подальші пропозиції.

Подальші навчальні та освітні пропозиції для біженців з України можна буде замовити найближчим часом. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, надішліть нам електронного листа на адресу ukraine@ibb.com.

Переваги, що ви отримаєте:

- Ви зможете вивчити перші слова, словосполучення та фрази німецькою, які допоможуть вам у щоденному житті в Німеччині.
- Ви отримаєте допомогу для найшвидшої орієнтації в Німеччині, наприклад в областях культури та звичайного побуту.
- Вам не потрібні початкові знання німецької мови – УСІ ЗМОЖУТЬ З НАМИ НАВЧАТИСЯ.
- Ви зможете приймати участь у курсі онлайн, з будь-якого міста. **ВАЖЛИВО:** для якісного навчання вам буде потрібен Вайфай.
- Цей курс є для вас повністю безкоштовним та не буде пов'язаний ні з якими вашими зобов'язаннями.

Використовуйте для реєстрації

Телефон: 0049 40 79724763 (Понеділок-П'ятниця, з 10:00 до 12:00 та з 13:00 до 15:00)
Електронну скриньку: ukraine@ibb.com

Ми також спілкуємося російською, англійською та німецькою!

Ми завжди будемо вам раді!

Jugendtreffs: Kinder- und Jugendnetzwerk Verl



Ласкаво просимо до
Kinder- und Jugendnetzwerk міста Ферл!

Ми місце зустрічі для дітей на молоді, які
бажають провести їх вільний час у нас.

Діти та молодь від 7 до 27 років можуть
після полудня завітати до нас і пограти в
такі ігри як: більярд, настільний футбол,
настільний теніс, повітряний хокей,
бадмінтон, настільні ігри, Playstation та
багато інших ігр.

Ми регулярно разом готуємо, займаємось
рукодільям та креативом. Усі активності
безкоштовні та проводяться під наглядом
педагогів.

Ти можеш прийняти участь чи просто
завітати до нас зі своїми друзями, щоб
відпочити та розважитись.

Ми з нетерпінням чекаємо вашого візиту!



Молодіжні клуби: Мережа дітей та молоді

Режим роботи:

Понеділок: 16:00–20:00 Молодіжний клуб (від 10 років)

Вівторок: 15:30–18:00 Молодіжний клуб (від 10 років)

Середа: 16:00–19:30 Зустріч підлітків (від 10 років)

Четвер: 15:30–18:00 Дитячий клуб (7–12 років)

Freitag: 17:30–20:00 Молодіжний клуб (від 10 років)

Адреса

Kinder- und Jugendnetzwerk Verl

Kühlmannweg 8

33415 Verl

Контакти: Frank Schwichtenhövel 05246/702632

Thomas Lippegauß 05246/8602

